Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział — Bóg: Niech stanie się sklepienie w środku — wody, aby została oddzielona spośród środka woda i woda. I stało się tak.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Bóg powiedział: Niech powstanie sklepienie* ** pomiędzy wodami i niech rozdziela między wodami a wodami!***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Bóg powiedział: Niech pomiędzy wodami powstanie sklepienie i niech je od siebie oddzieli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Bóg powiedział: Niech stanie się firmament pośrodku wód i niech oddzieli wody od wód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Bóg: Niech będzie rozpostarcie, w pośrodku wód, a niech dzieli wody od wód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Bóg: Niech się zstanie utwierdzenie między wodami, a niech przedzieli wody od wód.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potem Bóg rzekł: Niechaj powstanie sklepienie w środku wód i niechaj oddzieli ono jedne wody od drugich!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Bóg: Niech powstanie sklepienie pośród wód i niech oddzieli wody od wód!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Bóg powiedział: Niech w środku wód powstanie sklepienie i niech oddzieli jedne wody od drugich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I rzekł Bóg: „Niech się stanie sklepienie wśród wód i niech oddzieli jedne wody od drugich”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Bóg: Niech powstanie sklepienie pośród wód, i rozdzielił wody - jedne od drugich! I stało się tak
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg zechciał, aby było sklepienie [niebieskie] pośrodku wód i aby oddzielało wodę od wody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Бог: Хай буде твердь між водою і хай буде поділ між водою і водою. І сталося так.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg też powiedział: Niech będzie przestwór w środku wód i niech przedzieli między wodami a wodami.

[1)] sklepienie, <x>10 1:14</x>L.
[2)] <x>220 37:18</x>; <x>330 1:22</x>; <x>340 12:3</x>
[3)] G dod.: i tak się stało.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił Bóg: ”Niech między wodami powstanie przestworze i niech się oddzielą wody od wód”.